

# XIN GIA HẠN MỘT ÁN LỆNH CẤM THEO ĐẠO LUẬT NGĂN CHẶN BẠO HÀNH TRONG GIA ĐÌNH (FAPA)

## HƯỚNG DẪN

Thủ tục có thể thay đổi tùy theo tòa. Xin hỏi tòa án địa phương về những cách hướng dẫn để nộp đơn.

### GHI CHÚ QUAN TRỌNG

#### TIN TỨC PHẢI ĐƯỢC GIỮ TƯ MẬT

Bạn đừng điền những tin tức (“tin tức cá nhân tư mật”) vào bất cứ văn kiện mà bạn nộp lên hay nộp cho tòa án và, thay vì vậy, cung cấp tin tức vào Mẫu Đơn Tin Tức Tư Mật (CIF). “Tin Tức Cá Nhân Tư Mật” gồm có số an sinh xã hội; ngày sinh; số điện thoại, thư điện tử, nơi cư ngụ hay địa chỉ gởi thư từ nếu tin tức đó được yêu cầu bởi luật pháp; tên hãng làm việc, địa chỉ, và số điện thoại; và số bằng lái xe. Đây cũng áp dụng tới tin tức có liên quan đến một bên hay con của một bên. Trên đơn xin hay văn kiện nào mà cần đến tin tức cá nhân tư mật, bạn phải ghi chú là tin tức đã được giữ riêng biệt chiếu theo **UTCR 2.130**.

#### Những Điều Luật và các Mẫu Đơn có Liên Quan

**UTCR Form 2.130 -- Những mẫu đơn về Tin Tức Tư Mật Luật Gia Đình**

**UTCR Form 2.130.1 -- Mẫu Đơn Tin Tức Tư Mật Luật Gia Đình (CIF)**

**UTCR Form 2.130.2 -- Thông Báo để Điền Đơn Tin Tức Tư Mật**

#### **TÔI CÓ THỂ XIN GIA HẠN ÁN LỆNH CẤM ĐƯỢC KHÔNG?**

Người đã xin án lệnh cấm có thể xin tòa gia hạn nó một năm nữa nếu anh/chị vẫn còn lo sợ có thể bị bạo hành bởi bị đơn trong tương lai.

#### **TÔI XIN GIA HẠN ÁN LỆNH CẤM BẰNG CÁCH NÀO?**

Nếu bạn muốn xin gia hạn án lệnh cấm, hãy điền những mẫu trong Tập số 3 rồi nộp cho tòa án nơi bạn đã nhận án lệnh cấm đầu tiên.

#### **KHI NÀO TÔI CÓ THỂ XIN GIA HẠN ÁN LỆNH CẤM?**

Nộp lên đơn thỉnh cầu của bạn cho tòa án vào lúc nào đó trước khi án lệnh đầu tiên hết hạn. Nên nhớ, án lệnh cấm đầu tiên tồn tại trong một năm kể từ ngày được thẩm phán ký. Để gia hạn án lệnh, những giấy tờ của bạn phải nộp trước cuối năm đó. Bạn có thể mất cơ may nộp đơn xin nếu bạn không nộp trước ngày án lệnh chấm dứt.

#### **VIỆC GÌ XẢY RA KẾ TIẾP?**

Sau khi bạn nộp những mẫu đơn xin gia hạn, thẩm phán sẽ quyết định liệu có hợp lý hay không đối với một người ở trong tình trạng của bạn phải sợ hãi về sự bạo hành trong tương lai gây ra bởi bên kia nếu án lệnh cấm không được gia hạn. Bạn không phải chứng minh là đã có sự bạo hành mới nào hết kể từ khi án lệnh đầu tiên đã được ký. Bạn phải giải thích tại sao bạn muốn án lệnh được gia hạn.

Nếu thẩm phán chấp thuận cho gia hạn, nhân viên tòa án sẽ lập những bản sao cho bạn. Bạn sẽ cần có một trong những bản sao được giao tận tay cho người bên kia bởi một người cảnh sát, tổng đạt viên tư hay bất kỳ người nào 18 tuổi trở lên có đủ năng lực tinh thần, miễn là người này sống trong tiểu bang nơi mà các giấy tờ được tổng đạt. Bạn không thể chính mình đi tổng đạt các giấy tờ. Tổng đạt viên bị buộc phải điền đầy đủ và nộp cho tòa một tờ khai tổng đạt. Có một mẫu đơn trong tập giấy tờ này, nhưng vài tổng đạt viên dùng những mẫu đơn riêng của họ. Nói với thư ký tòa án về những cách để bị đơn được tổng đạt.

Bị Đơn có 30 ngày kể từ ngày tổng đạt để xin một phiên tòa. Nếu Bị Đơn không xin một phiên tòa, án lệnh xin gia hạn lệnh cấm sẽ vẫn còn có hiệu lực.

Nếu Bị Đơn xin một phiên tòa, chỉ một vấn đề mà thẩm phán sẽ cân nhắc là liệu cho tiếp tục hay bãi bỏ án lệnh cấm, trừ khi bị đơn xin những vấn đề khác trong mẫu đơn thỉnh cầu phiên tòa, và bạn đồng ý, hay bị đơn đã nộp đơn để yêu cầu sửa đổi lệnh cấm.

Nếu Bị Đơn xin một phiên tòa, nó sẽ được triệu tập trong vòng 21 ngày sau khi nhận được đơn thỉnh cầu phiên tòa. Tòa sẽ gọi cho bạn một thông báo ngày giờ phiên tòa bằng thư hay có thể thông báo bằng điện thoại. **Nên đon chắc rằng tòa luôn luôn có những địa chỉ liên lạc và những số điện thoại liên lạc hiện nay của bạn để cho bạn nhận được thông báo về bất kỳ phiên tòa nào. Nên dùng địa chỉ và số điện thoại liên lạc an toàn.**

### **TÔI CÓ CẦN MỘT LUẬT SƯ KHÔNG?**

Nếu bạn có những thắc mắc về pháp luật hoạt động như thế nào hay nó có nghĩa gì, bạn nên cần nói chuyện với một luật sư. Nhân viên tòa án không thể cho bạn bất kỳ lời khuyên pháp lý nào. Bạn có thể có một luật sư đại diện tại phiên tòa, nhưng không bắt buộc. Nếu cần giúp tìm một luật sư, bạn có thể gọi Dịch Vụ Giới Thiệu Luật Sư của Luật Sư Đoàn Tiểu Bang Oregon ở số (503) 684-3763 hay (800) 452-7636. Nếu bạn tin rằng bạn không đủ tiền để thuê luật sư, hãy hỏi nhân viên tòa án xem khu vực của bạn có những chương trình dịch vụ pháp lý (giúp đỡ pháp lý) nào có thể giúp bạn.

### **VIỆC GÌ XẢY RA NẾU TÔI CẦN MỘT TIỆN NGHI HAY MỘT THÔNG DỊCH VIÊN?**

Nếu bạn có một khuyết tật và cần một tiện nghi thích hợp, hay bạn không nói được tiếng Anh và cần một thông dịch viên ngoại ngữ, bạn phải nói với tòa án càng sớm càng tốt, nhưng ít nhất bốn ngày trước phiên tòa. Nói với viên thư ký rằng bạn có khuyết tật và loại giúp đỡ nào bạn cần hay thích, hay bạn nói ngôn ngữ nào.

TÒA ÁN TIỂU BANG OREGON  
QUẬN \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_)  
\_\_\_\_\_) Xem CIF \_\_\_\_\_) Số vụ kiện \_\_\_\_\_  
Nguyên đơn (tên họ của bạn) (ngày sinh) \_\_\_\_\_)  
\_\_\_\_\_)  
k. \_\_\_\_\_) TỜ KHAI VỀ BẰNG CHỨNG TỔNG ĐẠT  
\_\_\_\_\_) (Đạo Luật Ngăn Chặn Bạo Hành Trong Gia Đình)  
\_\_\_\_\_)  
\_\_\_\_\_) Xem CIF \_\_\_\_\_)  
Bị đơn (ngày sinh) \_\_\_\_\_)  
(tên họ của người bị cấm) \_\_\_\_\_)

Tôi, (tên) \_\_\_\_\_, tuyên bố là đang cư ngụ tại Quận \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, Tiểu Bang \_\_\_\_\_.

Tôi là người có đủ năng lực 18 tuổi hay lớn hơn, và không phải là luật sư cho, hay là một bên trong, vụ kiện này.  
Tôi xác nhận là người được tổng đạt chính là người có tên trong việc kiện tụng này.

Vào ngày \_\_\_\_\_ tháng \_\_\_\_\_ (tháng), 20 \_\_\_\_\_ (năm), tôi đã tổng đạt văn kiện như sau:

*(Liệt kê những văn kiện đã được tổng đạt)*

trong vụ này đưa cho người Bị Đơn có tên ở trên tận mặt trong Quận \_\_\_\_\_, Tiểu Bang \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, bằng cách giao cho Bị Đơn một bản sao của những văn kiện đó, tất cả những  
bản đó đều được xác nhận là sao y bản chính.

**Tôi khai rằng lời tuyên bố ở trên là xác thực theo hiểu biết và xác tín tốt nhất của tôi, và tôi biết nó được  
lập ra để dùng làm bằng chứng trước tòa và chịu hình phạt vì khai gian.**

**Chúng Nhận Việc Soạn Văn Kiện.** Bạn được yêu cầu phải điền đầy đủ trung thực chứng nhận này về văn kiện  
mà bạn đang nộp cho tòa án. Đánh dấu tất cả những ô và điền đầy đủ mọi khoảng trống thích hợp:

- Tôi đã chọn văn kiện này cho chính tôi và đã tự điền đơn mà không phải trả phí tổn để được giúp đỡ.  
 Tôi đã trả hoặc sẽ trả phí tổn cho \_\_\_\_\_ để được giúp đỡ trong việc soạn đơn này.

Đề ngày \_\_\_\_\_ tháng \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Chữ ký của Tổng Đạt Viên

\_\_\_\_\_  
Địa Chỉ

\_\_\_\_\_  
Viết Chữ In hay Đánh Máy Tên Tổng Đạt Viên

\_\_\_\_\_  
Thành Phố

\_\_\_\_\_  
Tiểu Bang

\_\_\_\_\_  
Mã Số Bưu Điện

\_\_\_\_\_  
Số Điện Thoại

TÒA ÁN TIỂU BANG OREGON  
QUẬN \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Nguyễn Đơn (tên họ của bạn) )  
k. )  
\_\_\_\_\_  
Bị Đơn )  
(tên họ của người bị cấm chỉ.) )

Xem CIF )  
(ngày sinh) )  
SỐ VỤ VIỆN \_\_\_\_\_ )  
ĐƠN XIN GIA HẠN ÁN LỆNH CẤM )  
(Đạo Luật Ngăn Chặn Bạo Hành Trong Gia )  
Đình) )  
Xem CIF )  
(ngày sinh) )

**THÔNG BÁO CHO NGUYÊN ĐƠN**

**Bạn phải cung cấp thông tin đầy đủ và trung thực. Nếu không, tòa có thể bãi bỏ bất kỳ án lệnh cấm nào và còn kết tội bạn bất tuân lệnh tòa.**

**THÔNG BÁO CHO NGUYÊN ĐƠN**

**Bạn phải giữ tin tức riêng (tin tức cá nhân tư mật) ở nơi khác hơn là trên những giấy tờ mà bạn nộp lên hay gửi cho tòa án và, vì vậy, cung cấp tin tức đó trên Mẫu Đơn Tin Tức Tư Mật (CIF). Trên mẫu đơn này, nơi những tin tức cá nhân tư mật mà bạn chưa có cung cấp, thì bạn phải cung cấp vào mẫu đơn Tư Mật (CIF) này theo UTCR. 2.130 (xem cách hướng dẫn).**

Tôi là Nguyễn Đơn và tôi khai rằng thông tin sau đây là xác thực:

1. Tôi lo sợ hợp lý những hành vi bạo hành thêm nữa của Bị Đơn nếu Án Lệnh Cấm không được cho gia hạn bởi vì: (nêu lên tại sao bạn sợ Bị Đơn sẽ bạo hành bạn nếu Án Lệnh Cấm không được cho gia hạn. QUAN TRỌNG: bạn không cần chứng minh đã có những hành vi bạo hành mới hay khác kể từ Án Lệnh Cấm đầu tiên.)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Bằng đơn này tôi xin tòa cấp cho một **Án Lệnh** cho gia hạn **Án Lệnh Cấm** của vụ này mà **ban đầu** đã được ký vào ngày \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, (ngày mà **Án Lệnh Cấm** ban đầu đã ký) cho thời gian là một năm, và duy trì số tiền thế thân đã định tại án lệnh cấm đầu tiên hay một số tiền thế thân khác mà tòa cho là thích đáng.

\_\_\_\_\_  
Chữ Ký của Nguyên Đơn

\_\_\_\_\_  
Viết Chữ In hay Đánh Máy Tên của Nguyên Đơn

TIỂU BANG OREGON )  
 )  
Quận \_\_\_\_\_)

ĐÃ KÝ VÀ TUYÊN THỆ trước mặt tôi ngày này \_\_\_\_\_ tháng \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_ bởi

\_\_\_\_\_  
(Viết Chữ In Tên của Nguyên Đơn)

\_\_\_\_\_  
CÔNG CHỨNG VIÊN CỦA OREGON/THƯ KÝ TÒA ÁN  
Nhiệm kỳ của tôi hết hạn: \_\_\_\_\_

**Chứng Nhận Việc Soạn Văn Kiện.** Bạn được yêu cầu phải điền đầy đủ trung thực chứng nhận này về văn kiện mà bạn đang nộp cho tòa án. Đánh dấu tất cả những ô và điền đầy đủ mọi khoảng trống thích hợp:

- Tôi đã chọn văn kiện này cho chính tôi và đã tự điền đơn mà không phải trả phí tổn để được giúp đỡ.  
 Tôi đã trả hoặc sẽ trả phí tổn cho \_\_\_\_\_ để được giúp đỡ trong việc soạn đơn này.

**Đệ trình bởi:**

Viết Chữ In Tên,  Nguyên Đơn  Luật Sư của Nguyên Đơn

Số OSB (nếu thích hợp)

Địa Chỉ hay Địa Chỉ Liên Lạc Thành Phố, Tiểu Bang, Mã Số Bưu Điện  
Xin dùng Địa Chỉ Liên Lạc **An Toàn**

Số Điện Thoại hay Số Điện Thoại Liên Lạc  
Xin dùng Số Điện Thoại Liên Lạc **An Toàn**

TÒA ÁN TIỂU BANG OREGON  
 QUẬN \_\_\_\_\_

	)	
	)	
_____ Nguyễn Đơn (tên họ của bạn),	) <b>Xem CIF</b> (ngày sinh)	) Số vụ kiện _____
	)	
k.	)	<b>ÁN LỆNH GIA HẠN CHO</b>
	)	<b>ÁN LỆNH CẤM</b>
	)	(Đạo Luật Ngăn Chặn Bạo Hành Trong Gia Đình)
	)	
	)	
_____ Bị Đơn (tên họ),	) <b>Xem CIF</b> (ngày sinh).	

**GỬI BỊ ĐƠN:**

Án Lệnh này duy trì án lệnh chính (đầu tiên) hay được sửa đổi và có hiệu lực ngay tức thì. Vi phạm án lệnh duy trì này có thể dẫn tới việc bạn bị bắt hay những sự trừng phạt về dân sự hay hình sự. Án Lệnh này được thi hành trong mọi tiểu bang, Quận Hạt Columbia, và các vùng đất thuộc bộ lạc và những vùng lãnh thổ của Hoa Kỳ. Nếu bạn muốn phản đối sự tiếp tục thi hành án lệnh này, hãy xem quyền xin phiên tòa của bạn trong mẫu “Thông báo cho Bị Đơn/Thỉnh Cầu cho Phiên Tòa” đính kèm theo Án Lệnh này.

Tòa, sau khi đã xem xét Đơn Xin Gia Hạn Án Lệnh Cấm, tuyên phán sau đây:

- Một người ở trong tình trạng của Nguyên Đơn sẽ lo sợ hợp lý vì những hành vi bạo hành thêm nữa của Bị Đơn nếu Án Lệnh Cấm này không được gia hạn.
- Sự tổng đạt thêm nữa không cần thiết bởi vì Bị Đơn đã đích thân có mặt trước tòa.

Vụ này ra trước tòa theo đơn xin của Nguyên Đơn, ĐÂY ĐÃ RA LỆNH là:

- Án Lệnh Cấm trong vụ này được gia hạn cho thời gian là một năm, hết hạn vào ngày: \_\_\_\_\_ (ngày).
- Lệnh khác: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_
- SỐ TIỀN THẺ CHÂN CHO SỰ VI PHẠM BẤT KỲ ĐIỀU KHOẢN NÀO CỦA ÁN LỆNH NÀY HAY ÁN LỆNH CẤM CHÍNH LÀ \$ 5,000 ngoại trừ được định khác ở đây \$ \_\_\_\_\_
- Đơn Xin Gia Hạn Án Lệnh Cấm được bãi bỏ. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

## **NHỮNG CẢM ĐOÁN VỀ VŨ KHÍ CÓ THỂ ÁP DỤNG CHO BẠN!**

Do hậu quả của Án Lệnh này, hay của Án Lệnh nào cho tiếp tục hay thay đổi Án Lệnh này, bạn sẽ vi phạm luật pháp khi bạn tàng trữ hay mua VŨ KHÍ, gồm có súng trường, súng ngắn, súng lục ổ đạn quay, và đạn dược theo luật liên bang 18 U.S.C. § 922(g)(8), cũng như luật tiểu bang và địa phương. Nếu bạn có những thắc mắc gì về những luật này quy định là bất hợp pháp việc bạn tàng trữ hay mua súng, bạn nên hỏi ý kiến luật sư.

Bạn cũng có thể bị hạn chế thêm nữa và bị cấm từ:

- Di chuyển qua các tiểu bang khác hay qua lãnh thổ của các bộ lạc với ý định vi phạm lệnh này và rồi vi phạm lệnh này.
- Gây cho Nguyên Đơn phải di chuyển qua các tiểu bang khác hay qua lãnh thổ của các bộ lạc với lý do để vi phạm lệnh này.
- Tàng trữ, nhận, gởi hay chuyên chở bất cứ vũ khí gì hay đạn dược.

## **CÁC LUẬT PHÁP KHÁC CÓ THỂ ÁP DỤNG CHO BẠN**

Kể cả khi Án Lệnh Cấm có hiệu lực hay không, luật pháp liên bang có thể cấm bạn:

- Di chuyển qua các tiểu bang khác hay qua lãnh thổ của các bộ lạc với ý định gây thương tích cho Nguyên Đơn và sau đó cố ý phạm tội bạo lực gây thương tích cho Nguyên Đơn.
- Gây cho Nguyên Đơn phải di chuyển qua các tiểu bang khác hay qua lãnh thổ của các bộ lạc nếu mục đích của bạn là để gây thương tích cho Nguyên Đơn hay sự di chuyển này là lý do cho bạn gây thương tích cho Nguyên Đơn.

## **CHỨNG NHẬN SỰ TUÂN THEO ĐẠO LUẬT CHỐNG BẠO LỰC ĐỐI VỚI PHỤ NỮ**

Án Lệnh Cấm này hội đủ mọi yêu cầu trọn tin và công nhận của Đạo Luật Chống Bạo Lực Đối với Phụ Nữ, 18 U.S.C. 2265. Tòa này có thẩm quyền với tất cả các bên và các vụ. Bị Đơn đang được cung cấp thông báo và cơ hội kịp thời để được xét xử theo quy định của pháp luật thuộc quản hạt này. Án Lệnh này có hiệu lực và được phép chấp hành trong quản hạt này và trong tất cả các quản hạt khác.

ĐỀ NGÀY này \_\_\_\_ tháng \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
THẨM PHÁN (Chữ Ký)

\_\_\_\_\_  
Viết Chữ In, Đánh Máy hay Đóng Dấu Tên Thẩm Phán

### **Đệ trình bởi:**

\_\_\_\_\_  
Viết Chữ In Tên,  Nguyên Đơn  Luật Sư của Nguyên Đơn

Số OSB (nếu thích hợp)

\_\_\_\_\_  
Địa Chỉ hay Địa Chỉ Liên Lạc Thành Phố, Tiểu Bang, Mã Số Bưu Điện  
Xin dùng Địa Chỉ Liên Lạc **An Toàn**

\_\_\_\_\_  
Số Điện Thoại hay Điện Thoại Liên Lạc  
Xin dùng Số Điện Thoại Liên Lạc **An Toàn**

## NHỮNG DỮ KIỆN CÓ LIÊN QUAN

NGUYỄN ĐƠN \_\_\_\_\_  Nữ  Nam

Tên

\*\*\*Nơi Cư Ngụ/Địa Chỉ Liên Lạc(Dùng địa chỉ **an toàn**\*\*\*):

Số, Đường và Số Căn Hộ (nếu thích hợp)

Thành Phố \_\_\_\_\_ Quận \_\_\_\_\_ Tiểu Bang \_\_\_\_\_ Mã Số Bưu Điện \_\_\_\_\_  
Số Điện Thoại/Điện Thoại Liên Lạc \_\_\_\_\_ (Dùng số **an toàn**)  
Ngày Sinh (Xem CIF) \_\_\_\_\_ Tuổi \_\_\_\_\_ Chủng Tộc/Sắc Tộc \_\_\_\_\_  
Chiều cao \_\_\_\_\_ Cân Nặng \_\_\_\_\_ Màu Mắt \_\_\_\_\_ Màu Tóc \_\_\_\_\_

\*\*\***Bị Đơn sẽ nhận được bản sao của tờ tin tức này.** Nếu bạn không muốn Bị Đơn biết địa chỉ cư ngụ hay số điện thoại của bạn, hãy dùng một địa chỉ hay số điện thoại liên lạc để Tòa và Cảnh Sát có thể liên lạc với bạn nếu cần.

**BỊ ĐƠN** \_\_\_\_\_  Nữ  Nam

Tên

Địa Chỉ Cư Ngụ \_\_\_\_\_ (Xem CIF)  
Số Điện Thoại \_\_\_\_\_ (Xem CIF)  
Ngày Sinh (Xem CIF) \_\_\_\_\_ Tuổi \_\_\_\_\_ Chủng Tộc/Sắc Tộc \_\_\_\_\_  
Chiều cao \_\_\_\_\_ Cân Nặng \_\_\_\_\_ Màu Mắt \_\_\_\_\_ Màu Tóc \_\_\_\_\_

### XIN ĐIỀN THÔNG TIN NÀY ĐỂ GIÚP SỰ TÓNG ĐẠT ÁN LỆNH CẤM

Người Bên Kia chắc có thể tìm thấy được ở đâu?

Nơi Cư Ngụ \_\_\_\_\_ Giờ nào \_\_\_\_\_ Địa Chỉ \_\_\_\_\_ (Xem CIF)  
 Chỗ Làm \_\_\_\_\_ Giờ nào \_\_\_\_\_ Địa Chỉ \_\_\_\_\_ (Xem CIF)  
 Nơi Khác \_\_\_\_\_ Giờ nào \_\_\_\_\_ Địa Chỉ: \_\_\_\_\_

**Mô Tả Chiếc Xe** \_\_\_\_\_

Có điều gì về cá tính, tác phong đã qua, hay tình trạng hiện tại chỉ rõ là người bên kia có thể là mối **nguy hiểm** cho những người khác? Cho chính đương sự? **GIẢI THÍCH:** \_\_\_\_\_

Người bên kia có **vũ khí, hay tiếp cận vũ khí** nào không? **GIẢI THÍCH:** \_\_\_\_\_

Người bên kia đã có bao giờ bị bắt hay bị kết tội về **tội dùng bạo lực** không? **GIẢI THÍCH:** \_\_\_\_\_



TÒA ÁN TIỂU BANG OREGON  
QUẬN \_\_\_\_\_

_____	Xem CIF	)	Số vụ kiện _____
Nguyên Đơn	(ngày sinh)	)	
(tên họ của bạn)		)	
		)	
		)	
k.		)	THÔNG BÁO CHO BỊ ĐƠN/ YÊU CẦU CHO PHIÊN TÒA (Đạo Luật Ngăn Chặn Bạo Hành Trong Gia Đình)
		)	
_____	Xem CIF	)	
Bị Đơn	(ngày sinh)	)	
(tên họ của người bị cấm).		)	

**MẪU NÀY PHẢI ĐƯỢC KÈM THEO ĐỂ TÓNG ĐẠT  
BẢN SAO CỦA ÁN LỆNH GIA HẠN ÁN LỆNH CẤM**

**Gửi cho Bị Đơn:** Án Lệnh Cấm được tòa ban hành trước đây đã được gia hạn (tiếp tục) và vẫn còn có hiệu lực. Tòa đã xét rằng một người ở trong tình trạng của Nguyên Đơn sẽ lo sợ hợp lý những hành vi bạo hành thêm nữa của bạn nếu án lệnh không được gia hạn. Án lệnh gia hạn này có hiệu lực ngay tức thì.

**Nếu bạn muốn phản đối sự gia hạn án lệnh này, bạn phải điền trang 3 và gửi hay giao nó tới**

\_\_\_\_\_  
(Tên và địa chỉ của Tòa Án)

**Đơn thỉnh cầu cho phiên tòa phải được thực hiện trong vòng 30 ngày sau khi bạn nhận án lệnh.** Bạn phải ghi địa chỉ và số điện thoại của bạn vào đơn thỉnh cầu một phiên tòa. Phiên tòa sẽ được triệu tập trong vòng 21 ngày. Tại phiên tòa, thẩm phán sẽ quyết định liệu án lệnh có nên được cho gia hạn không. Chỉ có một vấn đề sẽ được cân nhắc tại phiên tòa là lý do để xin gia hạn, ngoại trừ Nguyên Đơn đồng ý với đơn thỉnh cầu viết bằng thư của bạn để xét về vấn đề khác có liên quan tới án lệnh cấm.

Nên nhớ rằng án lệnh mà bạn đã nhận đang có hiệu lực và vẫn còn có hiệu lực cho tới khi tòa ban án lệnh sửa đổi hay bãi bỏ nó hay cho tới khi nó hết hạn. Nếu bạn bị bắt giữ vì vi phạm án lệnh này, số tiền thế chân (bảo lãnh tại ngoại) là \$ 5,000, trừ khi một số tiền khác được tòa quyết định.

Án Lệnh này, hay bất kỳ án lệnh duy trì hay thay đổi án lệnh này, được thi hành trong mọi quận của Oregon. Nó cũng được thi hành trong tất cả 50 tiểu bang, Quận Hạt Columbia, các vùng đất bộ lạc, và các vùng lãnh thổ của Hoa Kỳ.

Vi phạm án lệnh này, hay bất kỳ án lệnh nào thay đổi án lệnh này, cấu thành tội bất tuân lệnh tòa, có thể bị phạt tới \$500 hay một phần trăm của số thu nhập hàng năm trước thuế, tùy theo số tiền nào nhiều hơn, hay bị tù tới sáu tháng, hay cả hai. Cũng có thể bị bắt chịu những sự hình phạt khác vì bất tuân lệnh tòa.

## **NHỮNG CẢM ĐOÁN VỀ SÚNG PHẢI ÁP DỤNG CHO BẠN**

Do hậu quả của Án Lệnh này, hay của Án Lệnh nào cho tiếp tục hay thay đổi Án Lệnh này, bạn sẽ vi phạm luật pháp khi bạn tàng trữ hay mua súng, gồm có súng trường, súng ngắn, súng lục ổ đạn quay, và đạn dược theo luật liên bang 18 U.S.C. § 992(g)(8), cũng như luật tiểu bang và địa phương. Nếu bạn có những thắc mắc gì về những quy định cho việc tàng trữ hay mua súng là bất hợp pháp, bạn nên hỏi ý kiến luật sư.

Trong khi Án Lệnh này, hay bất kỳ Án Lệnh thay đổi Án Lệnh này, đang có hiệu lực, luật liên bang cấm bạn:

- Đi xuyên bang qua những ranh giới hay ranh đất bộ lạc với ý định vi phạm Án Lệnh này và rời vi phạm Án Lệnh này.
- Làm cho Nguyên Đơn phải đi xuyên bang qua những ranh giới hay ranh đất bộ lạc với ý định vi phạm Án Lệnh này.
- Tàng trữ, tiếp nhận, gửi đi hay chuyên chở bất kỳ súng hay đạn súng gì.

Dù một Án Lệnh Cấm có hiệu lực hay không, luật liên bang cấm bạn:

- Đi xuyên bang qua những ranh giới hay ranh đất bộ lạc với ý định gây thương tích cho Nguyên Đơn và rời cố ý phạm tội dùng bạo lực làm tổn thương tới thân thể của Nguyên Đơn.
- Làm cho Nguyên Đơn đi xuyên bang qua ranh giới hay ranh đất bộ lạc nếu ý định của bạn là để gây tổn thương tới thân thể của Nguyên Đơn hay nếu sự di chuyển dẫn tới việc bạn gây tổn thương tới thân thể của Nguyên Đơn.

///

///

///

///

///

///

///

///

///

///

///

///

///

///

**YÊU CẦU CHO PHIÊN TÒA**  
(Chỉ Được Điền Bởi Bị Đơn Mà Thôi)

TÒA ÁN TIỂU BANG OREGON  
QUẬN \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Nguyên Đơn  
(tên họ của người xin lệnh cấm)

) Xem CIF  
(ngày sinh)

) Số vụ kiện \_\_\_\_\_

) )

) YÊU CẦU CHO PHIÊN TÒA

) VỀ: LỆNH XIN GIA HẠN LỆNH CẤM

) (Đạo Luật Ngăn Chặn Bạo Hành Trong Gia Đình)

) )

) )

) )

\_\_\_\_\_ k. )

\_\_\_\_\_ ) Xem CIF )

Bị Đơn (ngày sinh) )

(tên họ của người bị cấm). )

Tôi là Bị Đơn trong vụ kiện tham chiếu ở trên và tôi xin một phiên tòa để phản đối tất cả hay một phần trong Án Lệnh Gia Hạn Án Lệnh Cấm như sau (đánh dấu một hay nhiều ô):

- Cơ sở cho sự gia hạn.
- Điều khoản (những) khác của Án Lệnh (xin cho biết rõ ràng): \_\_\_\_\_

Tôi  sẽ  sẽ không được đại diện bởi một luật sư tại phiên tòa. Tên và Số Luật Sư Đoàn của luật sư (nếu biết) là: \_\_\_\_\_

- Tôi sẽ cần dịch vụ thông dịch tiếng \_\_\_\_\_ tại phiên tòa.
- Tôi sẽ cần những tiện nghi theo Đạo Luật Người Mỹ có Khuyết tật tại phiên tòa.

Thông báo về thời gian và địa điểm của phiên tòa có thể được gửi cho tôi tại địa chỉ phía dưới.

\_\_\_\_\_  
Chữ Ký của Bị Đơn

**Chứng Nhận Việc Soạn Văn Kiện.** Bạn được yêu cầu phải điền đầy đủ trung thực chứng nhận này về văn kiện mà bạn đang nộp cho tòa án. Đánh dấu tất cả những ô và điền đầy đủ mọi khoảng trống thích hợp:

- Tôi đã chọn văn kiện này cho chính tôi và đã tự điền đơn mà không phải trả phí tổn để được giúp đỡ.
- Tôi đã trả hoặc sẽ trả phí tổn cho \_\_\_\_\_ để được giúp đỡ trong việc soạn đơn này.

**Đệ trình bởi:**

Viết Tên bằng Chữ In,  Bị Đơn  Luật Sư của Bị Đơn  Số OSB (nếu thích hợp)

Địa Chỉ hay Địa Chỉ Liên Lạc Thành Phố, Tiểu Bang, Mã Số Bưu Điện Số Điện Thoại hay Số Điện Thoại Liên Lạc  
Xin dùng Địa Chỉ Liên Lạc An Toàn Xin dùng số điện thoại liên lạc An Toàn

TÒA THƯỢNG THẨM TIỂU BANG OREGON  
CHO QUẬN \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_)  
\_\_\_\_\_)  
\_\_\_\_\_) Nguyên đơn  
\_\_\_\_\_)  
\_\_\_\_\_) và  
\_\_\_\_\_) Số Vụ: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_) **THÔNG BÁO ĐỀ NỘP LÊN**  
\_\_\_\_\_)  ĐƠN TIN TỨC TƯ MẬT (CIF)  
\_\_\_\_\_)  SỬA ĐỔI CIF  
\_\_\_\_\_) trong vụ FAPA  
\_\_\_\_\_) Bị đơn

**THÔNG BÁO: Đơn Tin Tức Tư Mật (CIF) Đã Được Nộp Lên**

- Thống Nhất Quy Tắc Tòa Án Xét Xử (UTCR) 2.130 yêu cầu các bên có liên quan về vụ trong gia đình cần ghi tin tức cá nhân và các bên khác vào mẫu đơn CIF khi các tin tức đó được yêu cầu điền vào văn bản tòa án.
- Đơn CIF không cho công cộng truy cập trừ khi được luật pháp cho phép.
- Các bên được quyền xem đơn CIF gồm có tin tức của họ.
- Một bên mà muốn xem đơn CIF gồm có tin tức về phía bên kia phải xin phép từ phía bên hay từ tòa án bằng cách theo các thủ tục đặt ra ở UTCR 2.130. Tuy nhiên, UTCR 2.130(10)(c) yêu cầu tòa án từ chối kiến nghị đó trong trường hợp gồm có các vụ liên quan tới lệnh cấm hay lệnh bảo vệ đang có hiệu lực để bảo vệ một bên hay con em của một bên không cho người đang yêu cầu truy cập đơn CIF.

**Tôi là (đánh dấu một hộp):**

Nguyên đơn  Bị đơn

**Tôi điền Đơn Tin Tức Tư Mật với tòa án về các bên trong vụ này như sau (điền một phần cho mỗi bên mà bạn đã điền đơn CIF):**

1)  Nguyên đơn:

Tên (Họ, Tên gọi, Tên lót): \_\_\_\_\_

Tin Tức Cá Nhân Tư Mật trong đơn CIF (đánh dấu hết các hộp có áp dụng):

ngày sinh của một bên  ngày sinh của con em

2)  Bị đơn:

Tên (Họ, Tên gọi, Tên lót): \_\_\_\_\_

Tin Tức Cá Nhân Tư Mật trong đơn CIF (đánh dấu hết các hộp có áp dụng):

ngày sinh của một bên,  ngày sinh của con em,  tên của hãng làm, địa chỉ, và số điện thoại.

Đề ngày \_\_\_\_\_ của tháng \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_

Chữ ký

In tên

Địa chỉ để liên lạc

Thành phố, Tiểu bang, Vùng

Số điện thoại để liên lạc

**THÔNG BÁO CHO NGUYÊN ĐƠN LIÊN QUAN TỚI VIỆC NHẬN ĐƯỢC  
THÔNG BÁO QUA ĐIỆN TÍN VỀ SỰ TỔNG ĐẠT HAY LỆNH CẤM BỊ HẾT HẠN:**

**DỪNG ĐƠN NÀY NẾU:**

- Bạn đã cung cấp địa chỉ điện thư và/hay số điện thoại di động tới văn phòng cảnh sát quận trong quận mà bạn đã được cấp cho lệnh cấm để bạn có thể nhận được thông báo qua điện tín khi lệnh cấm của bạn đã tổng đạt, và thêm một tin nhắn nữa 30 ngày trước khi Lệnh bị hết hạn;

VÀ

- Địa chỉ điện thư hay số điện thoại di động đã thay đổi.

**Bạn phải cung cấp tin tức dưới đây tới văn phòng Cảnh Sát trong quận mà bạn đã xin Lệnh Cấm.**

**ĐỪNG NỘP ĐƠN NÀY TỚI TÒA ÁN.**

*Nếu địa chỉ liên lạc hay số điện thoại đã thay đổi, bạn phải thông báo riêng tới tòa nơi mà bạn đã xin được Lệnh.*

Đơn này sẽ được thông thường sử dụng khi bạn XIN GIA HẠN hay XIN CHỈNH LẠI cho lệnh cấm của bạn; *tuy nhiên, nên dùng đơn này **BẤT CỨ** lúc nào mà lệnh cấm đang còn có hiệu lực và địa chỉ điện thư hay số điện thoại di động đã bị thay đổi và bạn vẫn còn muốn được nhận thông báo bằng điện tín của văn phòng Cảnh Sát Quận về sự tổng đạt hay lệnh sắp hết hạn.*

*Đây là sự tùy ý—bạn không bị bắt buộc phải cung cấp tin tức này. **Bạn không có bị bắt buộc phải tham dự trong chương trình thông báo qua điện tín.***

---

**THÔNG BÁO CỦA NGUYÊN ĐƠN TỚI VĂN PHÒNG CẢNH SÁT QUẬN CHO SỰ THAY ĐỔI  
THÔNG TIN LIÊN LẠC**

Tên Nguyên Đơn: \_\_\_\_\_

Tên Bị Đơn: \_\_\_\_\_

Số Vụ của Tòa Án: \_\_\_\_\_

Quận nơi cấp Lệnh Cấm: \_\_\_\_\_

Số điện thoại di động: \_\_\_\_\_

Hãng điện thoại di động (ATT, Verizon, etc.): \_\_\_\_\_

Địa chỉ điện thư: \_\_\_\_\_

TÒA ÁN TIỂU BANG OREGON  
QUẬN \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Nguyên Đơn (tên của bạn) )  
\_\_\_\_\_  
(ngày sinh) ) Số vụ kiện \_\_\_\_\_

k.

\_\_\_\_\_  
Bị Đơn )  
(tên họ của người bị cấm) )  
\_\_\_\_\_  
(ngày sinh) )  
) (Đạo Luật Ngăn Chặn Bạo Hành Trong Gia Đình)

**ÁN LỆNH SAU PHIÊN TÒA**

Phiên Tòa 21 Ngày hay 5 Ngày, Thông Báo Sau

Phiên Tòa Cho Những Trường Hợp Ngoại Lệ

Phiên Tòa Sửa Đổi  Phiên Tòa Gia Hạn

(Đạo Luật Ngăn Chặn Bạo Hành Trong Gia Đình)

Vụ này đã ra trước Tòa vào ngày \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_\_.

**NGUYÊN ĐƠN**

- Đã đích thân có mặt hay  qua điện thoại/truyền hình
- Đã được tổng đạt một bản sao Án Lệnh này tại tòa hôm nay
- Đã không có mặt
- Luật sư: \_\_\_\_\_  
Số OSB \_\_\_\_\_

**BỊ ĐƠN**

- Đã đích thân có mặt hay  qua điện thoại/truyền hình
- Đã được tổng đạt một bản sao Án Lệnh này tại tòa hôm nay
- Đã không có mặt
- Luật sư: \_\_\_\_\_  
Số OSB \_\_\_\_\_

**TUYÊN PHÁN:** \_\_\_\_\_

Đã nghe lời khai trước tòa, ĐÂY ĐÃ RA LỆNH LÀ ÁN LỆNH CẤM MÀ NGUYÊN ĐƠN XIN ĐƯỢC VÀO NGÀY \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_ ĐƯỢC:

- BÁI BỎ** toàn bộ.
- DUY TRÌ** toàn bộ.
- GIA HẠN** toàn bộ. Án lệnh cấm được gia hạn sẽ hết hạn vào ngày: \_\_\_\_\_ (ngày).
- DUY TRÌ/GIA HẠN** nhưng **ĐƯỢC SỬA ĐỔI/TU CHÍNH** như sau: \_\_\_\_\_

Án lệnh cấm được gia hạn sẽ hết hạn vào ngày: \_\_\_\_\_ (ngày).

**QUAN TRỌNG:** Ngoại trừ đã được sửa đổi hay tu chính, các phần khác của Án Lệnh Cấm vẫn còn có hiệu lực.

**SỐ TIỀN THẺ CHÂN** cho SỰ VI PHẠM ÁN LỆNH NÀY LÀ \$5,000 trừ khi một số tiền khác được định rõ nơi đây: **SỐ TIỀN THẺ CHÂN KHÁC:** \$ \_\_\_\_\_

## CHỨNG NHẬN SỰ TUÂN THEO ĐẠO LUẬT BẠO LỰC CHỐNG LẠI PHỤ NỮ

- THÔNG BÁO VỀ VŨ KHÍ theo 42 U.S.C. 3796gg(4)(e):** Do hậu quả của Án Lệnh Sau Phiên Tòa này, đây có thể là việc bất hợp pháp nếu Bị Đơn tàng trữ, tiếp nhận, gửi đi, chuyên chở hay mua SÚNG hay ĐẠN DƯỢC chiếu theo 18 U.S.C. 922 (g)(8) or (9). Án Lệnh này có thể có ảnh hưởng không tốt tới khả năng phục vụ trong Quân Đội Hoa Kỳ như được định rõ trong ORS 348.282 hoặc được làm việc trong cơ quan chấp hành pháp luật. [Mã Số Sự Kiện OJIN : NOGR]

**THÔNG BÁO CHO BỊ ĐƠN:** Nếu bạn có những thắc mắc về việc luật liên bang và tiểu bang quy định là phi pháp khi bạn tàng trữ hay mua súng, và/hay về Án Lệnh này sẽ ảnh hưởng tới khả năng phục vụ trong quân đội hay được làm việc trong cơ quan chấp hành pháp luật, bạn nên tham khảo ý kiến luật sư.

- CẤM CÓ VŨ KHÍ:** Nếu ô này được đánh dấu và ký tắt bởi Thẩm Phán, Án Lệnh này (hay Án Lệnh chính được duy trì/tu chính) cấm (ngăn chặn) Bị Đơn tàng trữ SÚNG hay ĐẠN DƯỢC, và đây là việc trái phép khi Bị Đơn vi phạm chiếu theo luật tiểu bang. [Mã Số Sự Kiện OJIN : FQOR]
- CHỨNG NHẬN VỀ VŨ KHÍ (BRADY):** Án Lệnh Sau Phiên Tòa này hội đủ những yêu cầu của luật liên bang như được trình bày phía dưới và đưa Bị Đơn ra truy tố ở cấp liên bang vì tàng trữ, tiếp nhận, gửi đi, chuyên chở, hay mua súng hay đạn dược trong khi án lệnh còn hiệu lực. [Mã Số Sự Kiện OJIN: ORBY]

**Quan Hệ:** Người được bảo vệ bởi Án Lệnh Sau Phiên tòa này là :

(Đánh dấu ít nhất một ô)

- Người phối ngẫu hay phối ngẫu trước kia của Bị Đơn.
- Người cha/mẹ của con Bị Đơn.
- Một người đang hay đã sống chung (sống trong mối quan hệ tình dục mật thiết) với Bị Đơn.
- Con của Bị Đơn.
- Con của một người bạn tình\* của Bị Đơn (\*phối ngẫu/phối ngẫu trước, cha/mẹ của con Bị Đơn, hay người sống chung/người sống chung trước).

**Thông Báo và Cơ Hội để Tham Gia:** Án Lệnh Sau Phiên Tòa đã được ban hành sau phiên tòa mà Bị Đơn đã nhận được thông báo thực sự và theo đó Bị Đơn có cơ hội để tham gia.

### **Những Điều Khoản Của Án Lệnh:**

Án Lệnh Sau Phiên Tòa ngăn cấm Bị Đơn không được quấy nhiễu, đe dọa, hay rình lén Nguyên Đơn hay con của Nguyên Đơn hay Bị Đơn, hay có hành vi khác có thể đặt Nguyên Đơn trong sự sợ hãi hợp lý để làm tổn thương tới thân thể của Nguyên Đơn hay của con Nguyên Đơn hay Bị Đơn.

VÀ

Tòa phán là Bị Đơn biểu hiện một sự đe dọa đáng tin cho sự an toàn tới thân thể của Nguyên Đơn hay của con Nguyên Đơn hay Bị Đơn;

HAY

Tòa tuyên phán là bởi những điều kiện trong Lệnh này dứt khoát cấm dùng, toan dùng hay đe dọa dùng bạo lực với dự định gây tổn thương tới thân thể của Nguyên Đơn hay con/các con của Nguyên Đơn hay Bị Đơn.

**NHỮNG ĐIỀU KHOẢN TRỌN TIN VÀ CÔNG NHẬN:** Án Lệnh Bảo Vệ này hội đủ mọi yêu cầu trọn tin công nhận của Đạo Luật Bạo Lực Chống Lại Phụ Nữ, 18 U.S.C. 2265. Tòa này có thẩm quyền với các bên và cho vụ việc. Bị Đơn đã hay đang được cung cấp thông báo và cơ hội kịp thời để được xét xử theo quy định của pháp luật Oregon. Án Lệnh này có hiệu lực và được phép chấp hành trong quản hạt này và trong tất cả các quản hạt khác.

Đề ngày: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
THẨM PHÁN (Ký tên)

\_\_\_\_\_  
In Tên hay Đánh Máy Tên của Thẩm Phán